**Naujas leidinys vaikams lengvai suprantama kalba**

**„Skaityk pasakas lengvai“ – tai naujas leidinys vaikams lengvai suprantama kalba, kurį išleido Vilniaus apskrities Adomo Mickevičiaus viešoji biblioteka. Rinkinys sudarytas atsižvelgiant į atnaujintą literatūros ugdymo programą 3–5 klasėms. Jame yra 5 lietuvių liaudies pasakos, 5 sakmės ir padavimai, taip pat 5 literatūrinės Hanso Kristiano Anderseno pasakos.**

Kaip pasakoja Vilniaus apskrities Adomo Mickevičiaus viešosios bibliotekos vyriausioji bibliotekininkė darbui su vaikais Odeta Maziliauskienė, šis elektroninis leidinys ([nuoroda ČIA](https://amb.lt/vaikams/data/public/uploads/2024/12/knyga-skaityk-pasakas-lengvai.pdf)) yra skirtas skaitymo sunkumų turintiems vaikams, taip pat specialiesiems pedagogams, logopedams, mokytojams. Tai jau antrasis bibliotekos projektas, skirtas populiarinti lengvai suprantamą kalbą ir suteikti skaitymo džiaugsmą tiems, kurie negali skaityti įprastų knygų. 2023 metais išleistas pirmasis elektroninis grožinės literatūros rinkinys vaikams lengvai suprantama kalba „Skaityk lengvai“ sulaukė didžiulio susidomėjimo. Ankstesnįjį leidinį rasite [ČIA](https://bit.ly/47bRrIH).

Kuo pakeisti žodį „rūmas“ ar „karalystė“

Vilniaus universiteto dėstytoja ir mokslininkė dr. Justina Bružaitė-Liseckienė yra ne tik lengvai suprantamos kalbos teoretikė, bet ir praktikė – šiame projekte ji perrašė dalį pasakų į lengvai suprantamą kalbą. „Lengvai suprantama kalba skirstoma į tris lygius. „Skaityk pasakas lengvai“ leidinyje pasakos yra perrašytos antruoju lygiu. Tai reiškia, kad tekstas pakankamai supaprastintas, perteikta pagrindinė ir svarbiausia informacija. Pasakas skaityti galės vaikai, kurie patiria rimtesnių skaitymo ir suvokimo iššūkių“, – sako pašnekovė.

Pažintinių knygų vaikams autorė, edukatorė Rūta Norkūnė, perrašiusi dalį tekstų į lengvai suprantamą kalbą, dažnai sulaukia aplinkinių klausimo, kas gi yra toji lengvai suprantama kalba: „Tai yra tekstas, kuris iš sudėtingo, autoriaus lyriškai, dekoratyviai parašyto su sudėtingu žodynu, yra perrašomas į labai supaprastintą kalbą iš dažnai vartojamų žodžių, trumpomis frazėmis su paveikslėliais“. Rūta Norkūnė sako, kad perrašymo procesas trunka įvairiai: „Pirmiausia galvoju apie svarbiausius siužeto dalykus, kiek detalių galima palikti. Yra žodžių, kuriuos mes kasdien naudojame, bet nebūtinai visiems skaitytojams lengva juos suprasti. Pavyzdžiui, kas yra rūmai? Ar tai turtingų žmonių namas? Ar tai yra didelis pastatas, kuriame kažkas vyksta? Arba tai yra kažkas, kur anksčiau žmonės gyveno, bet dabar nebe? Susirašai daug variantų, žiūri į dažnumo žodyną ir bandai patį tinkamiausią pasiūlyti vaikams. Kartais kūrinys gali kelti iššūkių, jeigu yra ilgas, sudėtingas, o kartais tiesiog vienas žodis gali tapti visos dienos iššūkiu“.

Įmantrumui – ne!

Kad tekstas būtų aiškesnis ir suprantamesnis, jis iliustruojamas. Elektroninio leidinio „Skaityk pasakas lengvai“ dailininkė, iliustratorė Greta Alice prisipažįsta, kad darbas šiame projekte buvo iššūkis: „Vienu didžiausių išskirtinumų pavadinčiau tai, kad kuomet iliustruojamos įprastos knygos vaikams bei paaugliams, kiekvienas dailininkas nori parodyti visas savo galimybes – nupiešti kuo daugiau detalių, būti kuo originalesniu, parodyti neįtikėtiną stilių. Kuriant leidinį lengvai suprantama kalba reikia per daug neįsisiautėti ir nebandyti parodyti savo unikalaus braižo. Svarbu koncentruotis į tai, kad iliustracijos būtų kuo lengviau suprantamos“. Dailininkė sako, kad kai kurias iliustracijas teko perpiešti net keliolika kartų! Mat visus į lengvai suprantamą kalbą perrašytus tekstus ir iliustracijas testuoja tikslinė auditorija – vaikai. Sulaukus jų pastabų tobulinami ir tekstai, ir vaizdai. Leidinį maketavo Renata Lenkutienė.

Specialioji pedagogė Reda Andriekutė leidinio „Skaityk pasakas lengvai“ tekstus išbandė su Vilniaus „Atgajos“ specialiosios mokyklos mokiniais. Pasakodama, kaip tai atrodo, pedagogė pabrėžia, kad tekstai yra skaitomi pamažu, lapas po lapo. Kaskart stabtelima ir kalbama, kaip vaikai suprato pasaką, ar visi žodžiai aiškūs. „Tekstai lengvai suprantama kalba vaikams su individualiais poreikiais leidžia suprasti, kad skaitymas nėra kančia, ne sunkus darbas, kurį turi atlikti. Galėjimas skaityti, suvokti, kas parašyta, ir pasakyti „aš perskaičiau knygą“ yra labai didelis pasiekimas. Smagu stebėti vaikų emocines reakcijas. Manau, kad tokius tekstus gali skaityti ne tik vaikai, turintys mokymosi sunkumų. Tai yra puiki pradžia pradėti skaityti“.

Poreikis didžiulis

Dažnai po Lietuvą su edukacijomis keliaujanti dailininkė Greta Alice neabejoja, kad leidiniai lengvai suprantama kalba dovanoja vaikams skaitymo džiaugsmą. „Neįsivaizdavau, kad yra toks didelis poreikis, nuolat sutinku mokytojų, edukatorių, bibliotekininkų, kurie sako, kaip tai svarbu. Tekstai lengvai suprantama kalba padeda ne tik mokytis skaityti, bet ir prideda savivertės vaikams, kuriems tai kelia sunkumų. Matau didžiulę panašių projektų prasmę“.

Vyriausioji bibliotekininkė Odeta Maziliauskienė pabrėžia, kad Lietuvos kultūros tarybos finansuoto projekto „Skaityk pasakas lengvai“ metu buvo ne tik sukurtas elektroninis pasakų leidinys lengvai suprantama kalba vaikams, bet ir pravesti mokymai mokyklų bibliotekininkams, sukurtos ir išbandytos trys teminės edukacijos. „Manau, kad biblioteka yra būtent ta įstaiga, kurios durys turi būti atviros visiems, kas už jų bestovėtų. Per dvejus metus sukurti du leidiniai lengvai suprantama kalba vaikams papildo mūsų veiklas ir prisideda prie socialinės, kultūrinės, švietimo atskirties mažinimo“.